

International Review of Community Development

Revue internationale d'action communautaire



Résumés

Number 21 (61), Spring 1989

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1034090ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1034090ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Lien social et Politiques

ISSN

0707-9699 (print)

2369-6400 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1989). Résumés. *International Review of Community Development / Revue internationale d'action communautaire*, (21), 190–199.
<https://doi.org/10.7202/1034090ar>

Tous droits réservés © Lien social et Politiques, 1989

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

Le pluralisme ethnique et l'agenda public au Québec

D. Latouche

Le pluralisme ethno-culturel va-t-il devenir un enjeu politique important au Québec? L'agenda public n'est-il pas trop encombré par d'autres débats qui s'éternisent et restent malgré tout à l'ordre du jour, tels que la question nationale, la question linguistique, la modernisation, etc. La question du pluralisme peut aussi reprendre en d'autres termes des débats traditionnels. Elle peut également s'avérer incontournable du fait par exemple des assises spatiales de la diversité ethnique et linguistique montréalaise. Mais le constat de sa relative marginalité jusqu'à présent pourrait aussi inspirer un scénario proche du statu quo.

Ethnic pluralism and the Quebec political agenda

D. Latouche

Will ethnocultural pluralism become an important political issue in Quebec? Isn't the political agenda already too bogged down with its unending debates on topics that just won't go away, such as nationalism, the language question, problems of modernization, etc.? But the pluralist issue can also foster re-examination of traditional subjects of debate from a different point of view. And it may prove to be unavoidable due to, for example, the geographical basis of Montreal's linguistic and ethnic diversity. However, given the relative marginality of this issue up to the present time, a continuing scenario which is virtually unchanged is an additional possibility.

El pluralismo étnico y la agenda pública en Quebec

D. Latouche

¿El pluralismo etno-cultural llegará a ser una cuestión política importante en Quebec? La agenda pública no está ya encombrada por otros debates, que se eternizan y quedan a pesar de todo en el orden del día como la cuestión nacional, la cuestión de la lengua, la modernización, etc.? La cuestión del pluralismo puede también reanudar en otros términos algunos debates tradicionales. Es posible igualmente que no se la pueda evitar debido, por ejemplo, a los asientos espaciales de la diversidad étnica y lingüística en Montreal. Pero la constatación de su marginalidad relativa hasta ahora podría también inspirar un escenario cercano al status quo.

Au delà du multicultural : nationaux, étrangers et citoyens. Urbanisation généralisée et transnationalisation

R. Gallissot

Le multicultural n'est peut-être qu'un feu follet courant sur une transformation de base : l'urbanisation généralisée et la généralisation des cultures urbaines. Retardée en France, l'urbanisation ne s'accomplit que dans les trois dernières décennies. C'est donc pour la première fois que les générations jeunes sont, dans leur masse, socialisées et acculturées par la ville. Pour les jeunes issus de l'immigration, la ville est en outre le lieu de francisation, et c'est donc en ville que se produit une surexcitation des conflits dits ethniques, suivant la ligne de partage entre les nationaux français, les nationaux européens auxquels l'on reconnaît l'équivalence nationale et les immigrés.

Beyond multiculturalism: nationals, foreigners and citizens. Generalized urbanization and transnationalization

R. Gallissot

Multiculturalism may be a mere will-o'-the-wisp masking a deeper transformation: generalized urbanization and the spread of urban culture. In France, the effects of urbanization were delayed up until the last three decades, when, for the first time, almost the entire younger generation were socialized and acculturated in the urban milieu. For young immigrants, the city was a place of francization as well, where so-called ethnic conflict is more liable to occur, with the divisions falling between French nationals, European nationals accorded equivalent national status, and immigrants. The immigrant is he who is not French by origin; this discriminatory viewpoint denies to

Más allá de lo multicultural: nacionales, extranjeros y ciudadanos. Urbanización generalizada y transnacionalización

R. Gallissot

Lo multicultural puede que sea sólo un fuego fatuo que corre sobre una transformación de base: la urbanización generalizada y la generalización de las culturas urbanas. Retrasada en Francia, la urbanización no se lleva a cabo sino en las últimas tres décadas. Es así que por la primera vez las generaciones jóvenes son en gran mayoría introducidas a la sociedad y a la cultura por vía de la ciudad. Para los jóvenes que vienen de la inmigración, la ciudad es además el centro de francización y es en la ciudad, por consiguiente, que se produce el paroxismo de los conflictos dichos étnicos, siguiendo la línea de demarcación entre los nacionales

L'immigré est celui qui n'est pas français d'origine. Cette discrimination lui dénie et une nationalité propre et la pleine citoyenneté française, pour l'ethniser comme musulman, noir, asiatique, etc. La différence dite d'origine et de culture masque la différenciation raciale qui sépare l'Europe du Tiers Monde.

Sous couvert multiculturel, la culture des jeunes répercute les cultures urbaines ; celles-ci sont le signe d'un cosmopolitisme nouveau ; elles révèlent qu'opère en profondeur un procès de transnationalisation qui met en cause la centralité nationale et dissocie la citoyenneté de la nationalité.

him both a nationality of his own and full French citizenship, so that he is ethnicized as Muslim, Black, Asiatic, etc. The so-called difference of origin and culture masks a racial differentiation separating Europe from the Third World.

Under the aspect of multiculturalism, youth culture is disseminating urban culture and a new form of cosmopolitanism. This is the reflection of an underlying current of transnationalization, where the existence of a single national focus is being questioned and citizenship becoming dissociated from nationality.

europeos a quienes se les reconoce la equivalencia nacional y los inmigrantes.

El inmigrante es aquél que no es francés de origen. Esta determinación le niega ambas, una nacionalidad propia y la plena ciudadanía francesa para clasificarlo en etnias como musulmanes, negros, asiáticos, etc. La diferencia dicha de origen y de cultura esconde la distinción racial que separa Europa del Tercer Mundo.

Bajo el manto multicultural, la cultura de los jóvenes repercute las culturas urbanas; éstas son el signo de un cosmopolitismo nuevo; ellas revelan que un proceso de transnacionalización se realiza profundamente, el cual plantea la centralidad nacional, disociando la ciudadanía de la nacionalidad.

Immigrants aux États-Unis, au Canada et au Québec. Un schéma

D. Helly

Il existe dans les sociétés modernes deux logiques pour rendre compte de la place et de l'identité des individus, et subseqüemment pour penser l'intégration des immigrants. L'une, ethnique, érige en critère de similitude et de rassemblement une culture dite communautaire et historique et, ainsi, distingue, au sein de la population nationale, des sous-ensembles de personnes ; l'autre, étatique, définit chaque résident du territoire national selon un critère juridique, soit les droits du citoyen. La première logique tente d'évacuer toute médiation de l'État dans la constitution de l'entité collective, secrétant la notion de groupes culturels, tandis que la seconde impose cette médiation, créant la catégorie « étrangers ».

L'apparition et la force de ces deux logiques relèvent de l'histoire de la formation des États démocratiques, et cette différente historique engendre deux acceptions de la culture dans ses rapports avec le politique. Nous tentons de définir ces acceptions et les voyons à

Immigrants in the United States, Canada and Quebec: a schema

D. Helly

In modern societies, there are two existing analytical frameworks for examining the individual's place and identity in society, and consequently for viewing the integration of immigrants. The first viewpoint, which is ethnic-oriented, utilizes a so-called communal and historic culture as a criterion to establish similarity and collectivity, and thus distinguishes individual sub-groups within a national population. The second, state-oriented viewpoint defines every resident of the national territory through the legal criteria of his civic rights. The first point of view tends to avoid any state intervention in the constitution of the collective entity, fostering the notion of cultural groups, whereas the second prescribes such mediation and establishes the category of "foreigners".

The origin and strength of these two analytical viewpoints derive from the history of the formation of the democratic states, and this historical difference has led to two ways of viewing culture in its relationship to politics. We attempt to define these two viewpoints

Inmigrantes en los Estados Unidos, en el Canadá y en el Quebec. Un esquema.

D. Helly

En las sociedades modernas existen dos lógicas para definir el lugar y la identidad de los individuos y subsecüentemente para pensar la integración de los inmigrantes. La una, étnica, erige una cultura comunitaria e histórica basada en criterios de similitud y de convergencia, y de esta manera distingue en el seno de la población nacional subgrupos de personas; la otra, estatal, define cada residente del territorio nacional según un criterio jurídico, es decir, los derechos del ciudadano. La primera lógica tiende a evacuar toda mediación del Estado en la constitución de la entidad colectiva, dando lugar a la noción de grupos culturales, mientras que la segunda impone aquella mediación, creando la categoría de "extranjero".

La aparición y la fuerza de esas dos lógicas son materia de la historia de la formación de los Estados democráticos y de estas diferencias nacen dos acepciones de la cultura en su relación con la política.

l'oeuvre dans les sociétés américaine et québécoise.

and see them at work in American and Quebec society.

Tratamos de definir estas acepciones y las vemos a la obra en las sociedades americana, canadiense y quebequense.

Citoyenneté, nationalité et immigration

C. Wihtol de Wenden

À la veille du bicentenaire de la Révolution française et de l'avènement d'une citoyenneté européenne, les symboles constitutifs et les mythes fondateurs de l'État-nation se trouvent plus que jamais posés au centre du débat politique. Avec une immigration de moins en moins étrangère, de moins en moins immigrée, de plus en plus résidente, ici et maintenant, et de moins en moins tournée vers les pays d'origine, la France est désormais, encore plus qu'hier, une société pluriethnique et pluriculturelle, interrogée dans son histoire, dans son identité et dans son devenir. L'immigration, devenue défi politique, impose de nouvelles règles du jeu, de nouveaux enjeux et de nouveaux acteurs qui contribuent à redéfinir le contenu de la citoyenneté et les liens qu'elle entretient avec la nationalité.

Citizenship, nationality and immigration

C. Wihtol de Wenden

On the eve of both the bicentennial of the French Revolution and the advent of European citizenship, the formative symbols and underlying myths of the Nation-State have become more central than ever to the political debate. With immigration becoming less foreign, less migrant, increasingly resident here and now, and less oriented to the country of origin, France is developing into an even more multi-ethnic and multicultural society, where its history, identity and future are being questioned. Immigration has become a political challenge, with new rules and issues at stake and new actors in the game helping to redefine the notion of citizenship and its relationship to nationality.

Ciudadanía, nacionalidad e inmigración

C. Wihtol de Wenden

A la víspera del bicentenario de la Revolución francesa y del advenimiento de una ciudadanía europea, los símbolos constitutivos y los mitos fundadores del Estado-nación se encuentran más que nunca impulsados al centro del debate político. Con una inmigración cada vez menos extranjera, más y más residente, aquí y ahora, y cada vez menos enfocada hacia los países de origen, Francia es de ahora en adelante más aún que ayer una sociedad multiétnica y multicultural, que se interroga en su historia, en su identidad y en su porvenir. La inmigración, llegada a ser desafío político, impone nuevos reglamentos, nuevos planteamientos y nuevos actores que contribuyen a redefinir el contenido de la ciudadanía y los lazos que ésta entretiene con la nacionalidad.

De l'autre : réflexions sur la différence contemporaine

S. Schecter

Sommes-nous en train de réaliser enfin les promesses libérales de la société moderne, de faire preuve d'une capacité de différenciation et d'inclusion que certains ont déjà désignée comme la trajectoire de la société occidentale depuis la Réforme ? Ou est-ce que le pluralisme contemporain et le racisme qui en est le résultat représentent plutôt une nouvelle étape dans ce qu'Auschwitz et Hiroshima ont déjà signalé comme constitutif de la société moderne ? Le discours actuel du pluralisme devient-il une nouvelle idéologie raciste, intégrée aux nouveaux procès de

On the other: reflections on difference in contemporary society

S. Schecter

Are we finally seeing the realization of modern society's liberal pledges and evincing a capacity to differentiate and accept which has already been termed by some as an unwavering progression in western society since the Reform? Or does contemporary pluralism and the resultant racism instead represent a new step in the path Auschwitz and Hiroshima have already shown to be characteristic of modern society? Is the current discussion on pluralism becoming a new racist ideology, in

Sobre el otro: reflexiones acerca de la diferencia contemporánea

S. Schecter

¿Acaso estamos en pos de realizar finalmente las promesas liberales de la sociedad moderna, de hacer prueba de una capacidad de diferenciación y de inclusión que algunos ya han designado como la trayectoria de la sociedad occidental desde el tiempo de la Reforma? ¿O es que el pluralismo contemporáneo y el racismo que resulta de éste representan mas bien una nueva etapa en lo que Auschwitz e Hiroshima han señalado como constitutivo de la sociedad moderna? ¿El discurso actual del pluralismo llega a ser

régulation sociale, technocratiques, post-modernes ? Telles sont les questions qui ont inspiré cet essai critique.

line with the new post-modern, technocratic procedures of social regulation? Such are the questions which have inspired this critical essay.

una nueva ideología racista, integrada a los nuevos procesos de regulación social, tecnocráticos, postmodernistas? Estas son las preguntas que han inspirado este ensayo crítico.

La ville continue. Montréal et l'expérience transculturelle de *Vice Versa*

L. Tassinari

Vice Versa est un magazine original lancé au Québec en 1983 par un groupe d'intellectuels italiens. Ce projet de magazine transculturel (plutôt qu'ethnique) est porteur de tous les dilemmes, frustrations et espoirs des auteurs qui y participent et de leur condition d'immigrés, mais surtout il véhicule, à travers une critique de l'ethnicité, l'ambition d'un nouvel humanisme. La nouveauté de cet humanisme découle de l'idée du déclin des cultures majoritaires, et Montréal, par ses caractéristiques, pourrait en être le creuset privilégié.

The city continues on. Montreal and *Vice Versa's* transcultural experiment

L. Tassinari

Vice Versa is an original magazine started in Quebec in 1983 by a group of Italian intellectuals. This transculturally- (rather than ethnically) oriented magazine project reveals all the dilemmas, frustrations and hopes of the participant authors in their condition as immigrants, yet primarily endeavours to convey a new vision of humanism through its critique of ethnicity. Its new type of humanism derives from its concept of the decline of majority cultures and the idea that the special nature of Montreal could make this city a particularly conducive melting-pot for such a vision.

La ciudad continúa. Montreal y la experiencia transcultural de *Vice Versa*

L. Tassinari

Vice Versa est una revista original lanzada en Quebec en 1983 por un grupo de intelectuales italianos. Este proyecto de revista multicultural (en vez de étnica) es portavoz de todos los dilemas, frustraciones y esperanzas de los autores que participan y de su condición de inmigrantes, pero sobre todo ella transmite, a través de una crítica de la etnicidad, la ambición de un nuevo humanismo. La novedad de este humanismo resulta de la idea de la caída de las culturas mayoritarias, y Montreal, por sus características, podría ser el crisol privilegiado.

L'« assimilation », un concept en panne

S. Beaud, G. Noiriel

Les problèmes que l'on désigne le plus souvent aujourd'hui par le terme « intégration » sont au cœur de la recherche sur l'immigration. Cependant, la plupart des études sur ce thème sont dominées par une approche empiriste reposant sur un ensemble de définitions vagues et dont le sens varie d'un auteur à l'autre. Les inconvénients d'ordre scientifique, mais aussi d'ordre pratique, qui découlent de cette situation rendent nécessaire l'approfondissement de la réflexion théorique. Celle-ci doit s'appuyer sur les analyses développées au début du siècle autour du concept d'assimilation, aux États-Unis (par les sociologues de Chicago)

Assimilation: a neglected concept

S. Beaud, G. Noiriel

At the heart of research on immigration lie problems which are most often designated under the term "integration". However, most studies on this issue are predominantly empirical in approach, relying on a series of vague definitions whose meanings vary from one author to the next. The difficulties of both a scientific and practical order which result from this situation entail a more profound level of theoretical reflection. This in turn should be based on the analysis centered around the concept of assimilation which was developed early on in the century by Chicago sociologists in the United States and by Émile Durkheim in France, and lead to new

La asimilación, un concepto estancado

S. Beaud, G. Noiriel

Los problemas que llamamos más a menudo ahora en día con el término de "integración" se encuentran al centro de la investigación sobre la inmigración. Sin embargo, una buena parte de los estudios en ese tema están dominados por un enfoque empirista que se basa en un conjunto de definiciones vagas y donde el significado varía de un autor a otro. Los inconvenientes de orden científico, igual que de orden práctico, que resultan de esta situación hacen necesario profundizar la reflexión teórica. Esta debe apoyarse en los análisis desarrollados al principio del siglo alrededor del concepto de asimilación, en los Estados-Unidos (por los

et en France (par Émile Durkheim), en essayant d'articuler des problématiques qui paraissent plus complémentaires que contradictoires.

approaches which will hopefully be more complementary than contradictory in nature.

sociólogos de Chicago) y en Francia (por Emile Durkheim), tratando de articular problemáticas que parezcan más complementarias que contradictorias.

Les Québécois vus par les jeunes d'origine immigrée

D. Meintel

L'étude porte sur les images des Québécois qui ressortent du discours des jeunes Montréalais dont les parents sont immigrés (du Chili, de la Grèce, du Portugal et du Salvador). Ces images sont analysées à la lumière de la littérature scientifique sur l'ethnocentrisme et les stéréotypes raciaux et ethniques. Nous tenons qu'elles ne représentent pas une espèce de « racisme à l'inverse » ; par contre, nous proposons qu'elles constituent une dimension d'un champ fluide d'identités ethniques, dont les paramètres sont toujours en mouvement et à l'intérieur duquel les jeunes d'origine immigrée doivent se situer.

Quebecers as seen by youth of immigrant origin

D. Meintel

The study is concerned with various images of Quebecers arising from discussions with young Montrealers whose parents are immigrants (from Chile, Greece, Portugal and El Salvador). These images are analyzed in the light of the scientific literature on ethnocentricity and racial and ethnic stereotypes. We maintain that such images are not a form of inverted racism, but instead constitute one dimension of a series of fluctuating ethnic identities whose nature is constantly changing and in relation to which youth of immigrant origin have to define themselves.

Los Quebequenses vistos por los jóvenes de origen inmigrante

D. Meintel

El estudio trata de las imágenes de Quebequenses que salen a relucir de discursos de jóvenes montrealenses cuyos padres son inmigrantes (de Chile, de Grecia, del Portugal y de El Salvador). Se analizan estas imágenes con el enfoque del ethnocentrismo y de los estereotipos racial-étnicos. Subrayamos que ellas no representan un tipo de "racismo al revés"; sin embargo, pensamos que esas imágenes constituyen una dimensión de un concepto fluido de identidades étnicas, cuyos parámetros están siempre en movimiento y al interior del cual los jóvenes de origen inmigrante deben situarse.

Stratégies identitaires et minorités dans les sociétés pluriethniques

I. Taboada Leonetti

L'identité est définie ici comme le résultat d'un « mouvement dialectique d'intériorisation et de contestation de la situation d'interaction qui définit les places relatives de l'un et de l'autre ». La migration crée un changement rapide de références et assigne aux immigrés des identités nouvelles, le plus souvent dévalorisantes, dans lesquelles ils ne se reconnaissent pas. Les immigrés développent dès lors diverses stratégies identitaires, allant de l'acceptation à la contestation collective des rapports sociaux que leur impose cette définition tronquée d'eux-mêmes.

Identity strategies among minorities in multi-ethnic societies

I. Taboada Leonetti

Identity is defined here as the result of a "dialectical movement of internalization of and resistance to the interactive situation which defines the relative place of oneself and the other". Immigration creates a rapid change in reference points and gives immigrants a new and usually derogatory sense of identity, wherein they no longer recognize themselves. At that point, immigrants develop various identity strategies, running from acceptance to collective resistance to social relationships imposed upon them by this diminished definition of themselves.

Estrategias de identidad y minoridades en las sociedades multiétnicas

I. Taboada Leonetti

La identidad es definida aquí como el resultado de un "movimiento dialéctico de interiorización y de contestación de la situación de interacción que define los sitios relativos del uno y del otro". La migración crea un cambio rápido de referencias y asigna a los inmigrantes nuevas identidades, más a menudo desvalorizantes en las cuales no se reconocen. Los inmigrantes desarrollan en consecuencia varias estrategias de identidad, que van de la aceptación a la contestación colectiva de relaciones sociales que les impone esta definición truncada de ellos mismos.

La recherche de l'intégrité dans une société pluriethnique : perceptions de la dynamique des relations interethniques et interraciales dans un quartier mixte de Montréal

A. Laperrière

À partir d'une recherche exploratoire menée dans un quartier mixte de Montréal, auprès d'adolescentes et d'adolescents, de membres du personnel scolaire, de parents et enfin d'intervenantes et intervenants sociaux, l'auteure cherche à cerner la complexité des paramètres et des enjeux qui définissent, du point de vue des participantes et participants, les relations interethniques et interraciales dans le quartier. La dynamique de groupe et la peur du rejet freinent, chez les jeunes, le désir de l'autre, tandis que chez les adultes, les défis consistent à développer l'interculturel dans une situation où minorités et majorité sont insécurisées dans leur identité même, à définir une approche égalitaire à la différence, et enfin à combattre la discrimination liée à la pauvreté, à l'ethnie et à la race ainsi que son utilisation politique. L'article conclut sur une analyse de la conception de l'intégrité individuelle et collective chez les répondantes et répondants.

The search for integrity in a multi-ethnic society: perceptions on the dynamics of interethnic and interracial relations in a mixed area of Montreal

A. Laperrière

Based on exploratory research with adolescents, school personnel, parents and social workers in a mixed area of Montreal, the author attempts to cover the complexity of the characteristics and issues which the participants see as defining interethnic and interracial relations in the area. Among the youth, group dynamics and the fear of rejection keep the different cultures apart. For the adults, the challenges consist in developing cross-cultural relations in a situation where both the minorities and the majority are insecure about their very identity, in establishing an egalitarian approach towards differences, and finally in fighting discrimination linked to poverty, ethnicity and race, as well as the political utilization of such. The article concludes with an analysis of the sense of individual and collective integrity experienced by the respondents.

La investigación de la integridad en una sociedad multiétnica: percepciones de la dinámica de relaciones interétnicas e interraciales en un distrito mixto de Montreal

A. Laperrière

A partir de una investigación exploratoria llevada a cabo en un distrito mixto de Montreal con adolescentes de ambos sexos, personeros del medio escolar, padres e interventores sociales, la autora trata de situar la complejidad de los parámetros y de los planteamientos que definen, desde el punto de vista de los participantes, las relaciones interétnicas e interraciales en el distrito. La dinámica de grupo y el temor del rechazo frenan en el caso de los jóvenes el deseo del otro, mientras que entre los adultos, los desafíos consisten a desarrollar lo intercultural en una situación donde las minorías y la mayoría se sienten inseguras de su propia identidad, a definir un enfoque de igualdad frente a la diferencia y, finalmente, a combatir la discriminación ligada a la pobreza, a la etnia y a la raza, así como su utilización política. El artículo concluye con un análisis de la integridad individual y colectiva de los participantes.

Modèles idéologiques et modèles culturels dans la reproduction des identités collectives en situation d'émigration

M. Oriol

Quels rôles jouent respectivement la culture et l'idéologie dans la reproduction des identités collectives en situation d'émigration, telle est la question centrale autour de laquelle se déploie la réflexion de M. Oriol.

Ideological and cultural models for the reproduction of a sense of collective identity in the emigration situation

M. Oriol

M. Oriol's reflection revolves around the central issue of the respective roles of culture and ideology in the reproduction of a sense of collective identity in the emigration situation. Returning briefly to the arguments which led to the different conceptions of nationality, the author systematically examines various

Modelos ideológicos y modelos culturales en la reproducción de las identidades colectivas en situación de emigración

M. Oriol

Qué partes juegan respectivamente la cultura y la ideología en la reproducción de las identidades colectivas en situación de emigración: esta es la pregunta central alrededor de la cual se desarrolla la reflexión del autor. Volviendo hasta los debates que han forjado las concepciones de la pertenencia

Remontant brièvement jusqu'aux débats qui ont forgé les conceptions de l'appartenance nationale, l'auteur examine systématiquement les logiques respectives liées aux deux modèles qui prévalent dans les conduites en situation d'émigration : le renforcement de l'identité par les conflits, l'identité duale des enfants d'émigrés, le renforcement du racisme vis-à-vis de la deuxième génération, etc. Il tente enfin d'en dégager des propositions normatives susceptibles d'alimenter l'esquisse des principes du pluralisme.

À propos du cycle migratoire italien en France. Contrastes entre sous-courants migratoires récents et anciens

M. Catani

L'auteur se penche sur les attitudes d'un groupe d'immigrés récemment installés en France, les Sardes, et analyse le désir d'ubiquité de ces émigrés-immigrés stabilisés, caractérisés par un sentiment d'appartenance très fort. Relatant le déroulement d'un congrès qui les réunissait, il montre le double localisme affiché par différentes générations de Sardes. Il évoque enfin le projet de loi battant en brèche la nationalité exclusive, et situe les débats qu'il suscite dans la perspective de la construction de l'Europe.

Ethnos et polis. À propos du cosmopolitisme montréalais

A. Médam

Montréal, comme bien d'autres métropoles, devient de plus en plus cosmopolite. La multiplication des cultures transplantées engendre-t-elle de nouvelles formes de culture ou ne s'essouffle-t-elle pas rapidement, au gré des replis, des nostalgies et des schizophrénies qui sont le lot de tous les

situational patterns connected to the two prevalent models for behaviour in the emigration situation (for example, reinforcement of identity through conflict, emigrant children's sense of dual identity, reinforced racism towards the second generation, etc.). Finally, the author attempts to sift out certain concrete proposals which could be helpful in a tentative outline of pluralist principles.

On the Italian migratory cycle in France. Contrasts between recent and past migratory trends

M. Catani

The author examines the attitudes of a group of recently-established immigrants in France, the Sardinians, and analyzes the desire for "ubiquity" of these settled emigrant/immigrants who manifest a very strong sense of belonging. Describing the events at a congress which brought the group together, he demonstrates the dual sense of place displayed by different generations of Sardinians. He goes on to mention the bill aimed at breaking down the concept of a single nationality, and situates the debate this is causing within the perspective of a newly-forming Europe.

City and ethnicity. On Montreal's cosmopolitanism

A. Médam

Like many other major cities, Montreal is becoming increasingly cosmopolitan in nature. But is the proliferation of transplanted cultures producing new forms of culture, or no longer able to do so, due to withdrawals and isolation, nostalgia and schizophrenia which are the lot of all uprooted peoples? And isn't the transcultural vision profoundly

cia nacional, el autor examina sistemáticamente las lógicas respectivas ligadas a los dos modelos que prevalecen en los comportamientos en situación de emigración: el reforzamiento de la identidad por los conflictos, la identidad dual de los niños de emigrantes, el reforzamiento del racismo frente a la segunda generación, etc. El autor trata finalmente de encontrar proposiciones normativas susceptibles de alimentar el esbozo de los principios del pluralismo.

A propósito del ciclo migratorio italiano en Francia. Contrastes entre subcorrientes migratorias recientes y antiguas

M. Catani

El autor se concentra en las actitudes de un grupo de inmigrantes recientemente instalados en Francia, los Sardos, y analiza el deseo de ubicuidad de estos emigrantes-inmigrantes estables, caracterizados por un sentimiento de pertenencia muy fuerte. Relatando el desarrollo de un congreso que los reunía, muestra el doble localismo señalado por las diferentes generaciones de Sardos. Evoca finalmente el proyecto de ley que bate en brecha la nacionalidad exclusiva y sitúa los debates que éste suscita en la perspectiva de construcción de Europa.

Etnos y polis. Acerca del cosmopolitismo montréalais

A. Médam

Montreal, como muchas otras metrópolis, se vuelve más y más cosmopolita. ¿La multiplicación de culturas transplantadas engendra acaso nuevas formas de cultura o más bien no se apaga rápidamente siguiendo repliegues, nostalgias y esquizofrenias que constituyen la carga de todos los desarraigados?

déracinés ? Et le projet transculturel n'est-il pas fortement handicapé par la difficulté de définir, à Montréal, ce qui constitue le centre de la société, et donc ce autour de quoi les identités collectives des immigrants pourraient se recomposer ? L'auteur de cet essai de « sociologie de l'entre-deux » voit dans la complexité et l'ambiguïté de certaines attitudes la préfiguration de mécanismes susceptibles de se généraliser à toute la population.

handicapped by the difficulty of defining what constitutes the focal point in Montreal society, and thus the centre around which immigrants could re-form their collective identities? The author of this "sociology of transformation" essay sees, in the complexity and ambiguity of certain attitudes, a foreshadowing of responses which may spread to the population as a whole.

¿Y el proyecto transcultural no está fuertemente desaventajado por la dificultad de definir, en Montreal, aquello que constituye el centro de la sociedad, y alrededor del cual las identidades colectivas de los inmigrantes podrían recomponerse? El autor de este ensayo de "sociología del entredós" vé en la complicación y la ambigüedad de ciertas actitudes la prefiguración de mecanismos susceptibles de generalizarse a toda la población.

L'insertion de la population immigrée sur le marché du travail au Québec. Éléments d'analyse des données de recensement

M. Gagné

À l'évidence, au Québec comme ailleurs, l'emploi joue un rôle crucial dans la dynamique d'insertion des immigrants dans la société d'accueil. Or, une analyse sommaire montre que les immigrants arrivés au cours de l'après-guerre (1945-1970) connaissent une situation d'emploi relativement plus favorable que ceux qui sont arrivés par la suite (1970-1985). Ce texte permet d'expliciter ce phénomène, de le dédramatiser et de poser un diagnostic à la fois optimiste et réaliste sur les tendances qui caractérisent l'adaptation des immigrants au marché du travail québécois.

The integration of the immigrant population into the Quebec work force. An interpretation of census data

M. Gagné

In Quebec, as elsewhere, employment evidently plays a crucial role in the dynamics of immigrants' integration into the host society. A summary analysis reveals that immigrants arriving in the post-war period (1945-1970) faced a relatively more favourable employment situation than those arriving later (1970-1985). This text seeks to clarify and de-dramatize this phenomenon and to present a simultaneously optimistic and realistic diagnosis of the tendencies characterizing immigrants' adaptation to the Quebec job market.

La inserción de la población inmigrante en el mercado del trabajo en Quebec. Elementos de análisis de los datos del censo

M. Gagné

Evidentemente, en Quebec como en otro lado, el empleo juega un rol crucial en la dinámica de inserción de los inmigrantes en la sociedad que los recibe. Sin embargo, un análisis sucinto muestra que los inmigrantes llegados en los años de la postguerra (1945-1970) gozan de una situación de empleo relativamente más favorable que aquellos que llegaron después (1970-1985). Este texto permite explicar claramente este fenómeno, de desdramatizarlo y de diagnosticar de una manera optimista y realista las tendencias que caracterizan la adaptación de los inmigrantes al mercado de trabajo quebequense.

Quartiers multiethniques et pratiques familiales : la garde des jeunes enfants d'âge scolaire

B. Blanc, N. Chicoine, A. Germain

Cet article propose un portrait de trois secteurs multiethniques de Montréal et des familles qui y vivent. Après avoir brièvement

Family practices in multi-ethnic neighbourhoods: daycare for young school-age children

B. Blanc, N. Chicoine, A. Germain

This article attempts to portray three multi-ethnic Montreal neighbourhoods and the families living there. After a brief examination of the socio-ethnic make-up of the Saint-

Barrios multiétnicos y prácticas familiares: el cuidado de los niños

B. Blanc, N. Chicoine, A. Germain

Este artículo propone un retrato de tres sectores multiétnicos de Montreal y de las familias que ahí viven. Después de examinar brevemente la constitución y la composición

examiné la constitution et la composition du paysage socio-ethnique de Saint-Louis et Mile End, Côte-des-Neiges et Montréal-Nord, les auteurs examinent les pratiques des familles en matière de garde des enfants d'âge scolaire. Elles comparent plus particulièrement les modes de garde utilisés par les mères salariées nées au Canada et par les mères nées à l'étranger. Les conditions de vie précaires des populations néo-québécoises sont enfin mises en relation avec les problèmes d'accessibilité aux services de garde.

Intégration et adaptation dans une ville de taille moyenne : les réfugiés d'Asie du Sud-Est à Québec

L.-J. Dorais

Les réfugiés ont plus tendance à se disperser sur l'ensemble du territoire du pays hôte que la plupart des immigrants. L'auteur se propose de regarder comment s'effectue le processus d'intégration sociale et d'adaptation culturelle de ces étrangers établis en dehors des grandes métropoles. L'exemple choisi est celui des réfugiés d'Asie du Sud-Est vivant dans la ville de Québec. Dispersés dans l'espace mais regroupés en communautés ethniques, les réfugiés présentent une diversité de profils lorsqu'on cherche à caractériser leur intégration et leur adaptation, les deux concepts étant clairement distingués dans le cadre de cette étude.

L'impact des programmes sociaux d'insertion sur les modes d'intégration des immigrants

M. Th. Perrin-Espinasse

Depuis une quinzaine d'années, des programmes sociaux associant action sociale et

Louis/Mile End, Côte-des-Neiges and Montreal-North neighbourhoods, the authors look at family practices in the area of daycare for school-age children. They specifically compare childcare methods used by working mothers born in Canada with those used by foreign-born mothers. Finally, the uncertain living conditions among the recently-arrived Quebec population are related to problems with access to daycare services.

Integration and adaptation in a medium-sized city: Southeast Asian refugees in Quebec City

L.-J. Dorais

Refugees have a greater tendency to disperse across the entire area of the host country than most immigrants. The author has chosen to examine the process of social integration and cultural adaptation of these newcomers who settle outside major cities, and selects the example of Southeast Asian refugees living in Quebec City. Scattered in space but grouped into various ethnic communities, the refugees present a diversity of profiles when one attempts to characterize their integration and adaptation, the two concepts being clearly differentiated for the purposes of this study.

The impact of social integration programs on immigrants' integration

M.-Th. Perrin-Espinasse

For the past fifteen years, social programs associated with joint social action and housing renewal have been employed to

del paisaje socio-étnico de Saint-Louis y Mile-End, Côte-des-Neiges y Montréal-Nord, las autoras examinan las prácticas de las familias con respecto al cuidado de los niños de edad escolar. Comparan en particular los modos de cuidado utilizados por las madres salariables nacidas en Canadá con los de las nacidas en el extranjero. Las condiciones de vida precarias de las comunidades neo-quebequenses son relacionadas finalmente con los problemas de accesibilidad a los servicios de cuidado de niños.

Integración y adaptación en una ciudad de tamaño medio: los refugiados de Asia del sureste en Quebec

L.-J. Dorais

Los refugiados tienen más tendencia a dispersarse por el territorio del país de acogida que la mayoría de los inmigrantes. El autor propone de observar como se lleva a cabo el proceso de integración social y de adaptación cultural de esos extranjeros establecidos fuera de las grandes metrópolis. El ejemplo escogido es el de los refugiados de Asia del sureste que viven en la ciudad de Quebec. Dispersados en el espacio pero agrupados en comunidades étnicas, los refugiados presentan una diversidad de perfiles cuando se busca a caracterizar su integración y su adaptación, los dos conceptos siendo claramente distinguidos en el marco de este estudio.

El impacto de los programas sociales de inserción sobre los modos de integración de los inmigrantes

M. Th. Perrin-Espinasse

Desde hace unos quince años, han sido puestos en obra programas sociales que

réhabilitation de l'habitat sont mis en oeuvre pour faciliter l'insertion des immigrés dans l'espace local. L'impact de ces programmes sur l'insertion effective des immigrés n'est pas évident. À partir de l'analyse d'un exemple local où ils furent expérimentés durant une période de chômage et de développement de mouvements xénophobes, c'est la pertinence des politiques sociales volontaristes en matière d'insertion des immigrés qui se trouve mise en question.

facilitate immigrants' integration into the local milieu. But the impact of these programs on immigrants' actual integration is not clear. Analyzing one example of a local experiment which was attempted during a period of unemployment and developing xenophobia, the author questions the relevance of such specifically-directed social policies for the integration of immigrants.

reunen acción social y rehabilitación de la vivienda con el fin de facilitar la inserción de los inmigrantes en el espacio local. El impacto de estos programas sobre la inserción efectiva de los inmigrantes no es evidente. A partir del análisis de un ejemplo local donde fueron experimentados un período de desempleo y el desarrollo de movimientos de xenofobia, se plantea la pertinencia de las políticas sociales voluntaristas dedicadas a la inserción de los inmigrantes.